

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service • (FR) Services à la clientèle Hotline

(CZ) Hotline Zákaznické služby • (PL) Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) Technische Änderungen vorbehalten! Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

(GB) Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.

(FR) Sous réserve de modifications techniques! Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.

(CZ) Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.

(PL) Zastrzega się możliwość zmian technicznych! W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.



(DE) Nicht für Kinder unter 14 Jahren geeignet! Es sei denn, sie werden von einem Erwachsenen beaufsichtigt. Hinweis für Eltern: Transformatoren und Netzgeräte für Spielzeuge sind nicht dazu geeignet, als Spielzeuge benutzt zu werden. Die Benutzung dieser Produkte muss unter ständiger Überwachung der Eltern erfolgen.

(GB) Not suitable for children under the age of 14! Unless they are being supervised by an adult. Notice for parents: Transformers and power supply units for toys are not suitable for use as toys. The use of these tools must take place under constant parental supervision.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans! Sauf s'ils sont sous la surveillance d'un adulte! Recommandation aux parents: les transformateurs et les blocs d'alimentation pour jouets ne sont pas conçus pour être utilisés comme des jouets. L'utilisation de ces produits doit se faire sous la surveillance constante des parents.

(CZ) Nevhodné pro děti do 14 let, pokud nejsou pod dohledem dospělé osoby! Poznámka pro rodiče: Transformátory a napájecí zdroje pro hračky nejsou určeny k použití jako hračky. Použití těchto přípravků může být pouze pod neustálým dohledem rodičů.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia! Chyba że będą one pod nadzorem osoby dorosłej. Informacja dla rodziców: Transformatory oraz zasilacze do zabawek nie nadają się do używania jako zabawki. Użytkowanie tych produktów musi odbywać się pod stałym nadzorem rodziców.

(DE) Bitte beachten Sie: Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) Please note: This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) Attention: Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) Upozornění: Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 24 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) Należy mieć na względzie, że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcie zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfiltrującym).

Triebwagen • Motor coach Train automoteur • Motorový vůz Wagon silnikowy VT 135

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art. 73133



© TILLIG

DAS MODELL • THE MODEL • LE MODÈLE • MODEL

(DE) Das Modell ist eine maßstäbliche Nachbildung des Originals mit authentischer Farbgebung und Beschriftung. Der Antrieb erfolgt über einen fünfpoligen Motor auf beide Achsen. Durch eine Dreipunktauflage ist eine sichere Stromaufnahme gewährleistet. Der Lichtwechsel erfolgt fahrtrichtungsabhängig, eine Innenbeleuchtung ist eingebaut. Das Modell erreicht nach einer Einlaufzeit von ca. 20 Minuten in beide Fahrtrichtungen seine optimalen Fahreigenschaften. Ab Werk ist das Modell ausreichend gefettet. Ein Nachfetten oder -ölen mit harz- und säurefreiem Fett oder Öl ist erst nach ca. 100 Betriebsstunden zu empfehlen. Dazu geeignetes Fett ist unter TILLIG Art.-Nr. 08973 erhältlich. Zur weiteren Detaillierung des Modells sind Zerstücker beigelegt. Die über dem Kupplungs-Normschacht einzusteckenden Bremsschlauchträger können nur bedingt vollständig am Modell angesteckt werden. Bei Verwendung von Kurzkupplungen können diese – abhängig vom Radius – gegen die Trittstufen stoßen. Daher müssen sie unter Umständen entsprechend gekürzt werden, wenn die Kupplungsdreieckel ausschwenken können muss.

(GB) The model is a true scale replica of the original with authentic livery and markings. It is powered by a five pole motor on both axles. A three-point support ensures secure current draw. Light change is switched depending on direction. Interior lighting is installed. The model achieves its optimum driving characteristics after a running-in time of approx. 20 minutes in both directions. The model comes sufficiently greased at delivery. Regreasing or oiling with acid-free and resin-free lubricant or oil is only necessary after approx. 100 operating hours. Suitable grease is TILLIG with the Item no. 08973. Accessories are included for further detailing the model. Brake hose carriers to be inserted over the coupling standard duct can only be partially added on the model. When using close couplers, these can – dependent on the radius – hit against the steps. Therefore, they may need to be correspondingly shortened if the coupling drawbar needs to swing out.

(FR) Le modèle est une reproduction à l'échelle avec couleur et inscription authentiques. L'alimentation s'effectue par un moteur à 5 pôles sur les deux essieux. Une absorption de courant sûre est garantie grâce à un support trois points. Le changement de lumière s'effectue en fonction du sens de la marche, un éclairage intérieur est intégré. Après une période de rodage d'env. 20 minutes dans les deux sens de marche, le modèle atteint ses caractéristiques optimales de marche. Le modèle est suffisamment graissé à l'usine. Nous recommandons de regraisser ou rehuiler avec une graisse ou une huile exempte de résine et d'acide après env. 100 heures de service. La graisse adaptée est disponible chez TILLIG, réf.: 08973. Pour apporter plus de détails au modèle, quelques accessoires sont joints. Les supports de tuyau de frein à insérer par la chambre à câbles normalisés ne peuvent être entièrement branchés au modèle que sous conditions. Lors de l'utilisation d'attaches courts, ceux-ci peuvent heurter les marches – selon le rayon. C'est pourquoi, ils doivent être éventuellement raccourcis si la barre d'attelage doit pivoter.

(CZ) Model je napodobenina originálu v přesném měřítku včetně autentického zbarvení a popisu. Pohon zajišťuje pětipólový motor na obě nápravy. Třibodová struktura zajišťuje spolehlivý odběr proudu. Přepínání světél probíhá podle směru jízdy, zabudované je vnitřní osvětlení. Po záběhu trvajícím zhruba 20 minut v obou směrech dosáhne model svých optimálních jízdních vlastností. Z výroby je model již dostatečně namazán. Domazání nebo olejování mazacím tukem nebo olejem bez obsahu pryskyřic a kyselin se doporučuje teprve po cca 100 provozních hodinách. K tomu účelu je vhodný mazací tuk TILLIG Art.-č. 08973. Pro další detailní vybavení modelu jsou přiloženy některé díly příslušenství. Držáky brzdových hadic, které lze nasadit nad normovaným držákem spřáhla, lze na model nasadit pouze omezeně. Krátká spřáhla mohou při použití podle poloměru kolejí případně kolidovat se schůdky. Proto je zkrátka podle potřeby, pokud se o spřáhla musí naklápět.

(PL) Model to odpowiednia do skali kopia oryginału o autentycznej kolorystyce i z autentycznymi opisami. Model jest napędzany pięciobiegunowym silnikiem na obu osiach. Podparcie w trzech punktach zapewnia bezpieczny pobór prądu. Oświetlenie zmienia się zależnie od kierunku jazdy, zamontowane jest też oświetlenie wnętrza. Model po ok. 20 minutach docierania osiąga optymalne właściwości jezdne w obu kierunkach jazdy. Model został dostatecznie nasmarowany przez producenta. Powtórne smarowanie lub oliwienie za pomocą wolnego od żywic i kwasów smaru lub oleju zaleca się dopiero po ok. 100 godzinach eksploatacji. Odpowiedni do tego celu smar dostępny jest pod Nr. art. TILLIG 08973. Dla wyposażenia modelu w kolejne detale dołączono kilka dodatkowych akcesoriów. Wsporniki węży gumowych sprzęgu hamulcowego zakładane poprzez kasetę normowaną sprzęgu można tylko warunkowo całkowicie montować na modelu. W przypadku stosowania sprzęgów krótkich mogą one – zależnie od promienia – uderzać o schodki. Dlatego w razie konieczności należy je odpowiednio skrócić, jeżeli konieczne jest wychylanie dysza sprzęgu.

www.tillig.com • www.facebook.com/tilligbahn

364542 / 07.01.2025

(DE) Das Modell ist für den Einbau eines Decoders vorgesehen. Dazu verfügt das Modell über eine Schnittstelle nach NEM 651. Der Steckplatz befindet sich beim Triebwagen auf der Platine unter der Inneneinrichtung im Bereich der Toilette. Ein Lötpad (Kennzeichnung F1) zur getrennten Ansteuerung der Innenbeleuchtung mit einem Decoder, der separat per Kabel herausgeführte Funktionen besitzt, ist neben dem Steckplatz auf der Leiterplatte angebracht. Das Bauteil zwischen den Anschlüssen JMP 1.1 und JMP 1.2 ist zu entfernen (siehe Abb. Seite 4).

Zum Öffnen des Triebwagens zunächst die beiden Bremsschlauchträger aus den Kupplungsaufnahmen heraus ziehen. Anschließend die stirnseitigen Rastnasen lösen. Sie liegen in der Mitte (Bestandteil des Frontfensters). Die Rastnasen müssen mit einem Schraubendreher nach außen gedrückt werden. Dann kann das Gehäuse nach oben abgenommen werden. Beim Zusammenbau zunächst die Inneneinrichtung und die Dachleiterplatte auf das Unterteil legen. Nach dem Einhängen von Schaltkasten und Kühlschlängen kann das Gehäuse wieder aufgerastet werden.

Bitte prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Triebwagens die Spannung an Ihrer Digitalzentrale. Für den Betrieb von Fahrzeugen der Spurweiten TT, H0, H0e und H0m wird eine Digitalspannung von max. 14 Volt empfohlen. Höhere Spannungen führen zu einem höheren Verschleiß der Motoren. Decoderdefekte (durch Überlast), die durch diese Ursache entstehen, fallen nicht unter die Gewährleistung.

(GB) The model is designed to accommodate a decoder. For this purpose the model is equipped with a NEM 651 connector. The slot is located on the circuit board on the railcar under the interior near the toilet. A solder pad (designation F1) to the separated actuator of the interior lighting with a decoder which carries out the functions separately via cable is fitted to the circuit board next to the slot. The component between the connections JMP 1.1 and JMP 1.2 is to be removed (see Fig. page 4).

To open the railcar first remove the two brake hose carriers from the coupler pockets. Then loosen the facing side lugs. They are located in the middle (part of the front window). The lugs must be pressed outwards with a screwdriver. The housing can then be removed. When assembling first place the interior and the roof circuit board on the base. Once the switch box and cooling coils have been added the housing can be clicked back into place.

Please check the voltage on your digital control before putting the railcar into operation. A digital voltage of max. 14 Volts is recommended for the operation of rolling stock with the rail gauges TT, H0, H0e and H0m. Higher voltages leads to higher levels of wear of the motors. Decoder defects (due to overloading), which result due to this cause are not covered by the warranty.

(FR) Le modèle est prévu pour le montage d'un décodeur. A cet effet, le modèle dispose d'une interface selon NEM 651. Le connecteur se trouve à la voiture motrice sur la platine sous l'aménagement intérieur dans la zone des toilettes. À côté du connecteur sur la carte de circuits imprimés se trouve un plot de soudure (identifié F1) pour commande séparée de l'éclairage intérieur avec un décodeur qui possède des fonctions guidées séparément par câble. Retirer le composant entre les raccordements JMP 1.1 et JMP 1.2. (voir illustr. p. 4).

Pour ouvrir la voiture motrice, enlever d'abord les deux supports de tuyau de frein des logement d'attelage. Ensuite, desserrer les taquets de blocage côté frontal. Ils se trouvent au milieu (élément de la fenêtre frontale). Les taquets de blocage doivent être pressés vers l'extérieur avec un tournevis. Ensuite, le boîtier peut être retiré vers le haut. Lors de l'assemblage, poser d'abord l'aménagement intérieur et la carte de circuits imprimés sur la partie inférieure. Après suspension du coffret de commande et des serpentins de refroidissement, le boîtier peut être à nouveau assemblé.

Avant la mise en service de la voiture motrice, contrôler la tension à la centrale numérique. Pour utiliser les véhicules des écartements de voie TT, H0, H0e et H0m, une tension numérique de max. 14 V est recommandée. Des tensions plus importantes provoquent une usure plus rapide des moteurs. Les défaillances de décodeurs (charge trop élevée) dues à cette cause ne sont pas couvertes par la garantie.

(CZ) Model je určen pro montáž dekoderu. K tomu účelu je model vybaven rozhraním dle NEM 651. Místo nasazení se nachází na motorovém voze na desce plošných spojů pod vnitřním vybavením v oblasti toalety. Pájecí plocha (označená F1) pro oddělené ovládání vnitřního osvětlení pomocí dekoderu, jehož funkce jsou vyvedeny samostatnými kabely, se nachází vedle zásuvného místa na desce plošných spojů. Odstraňte díl mezi přípojkami JMP 1.1 a JMP 1.2. (viz obr. S.4).

Pro otevření motorového vozu nejdříve vytáhněte oba držáky brzdových hadic z držáků spřáhel. Poté uvolněte čelní aretační západky. Nacházejí se uprostřed (součást čelního okna). Aretační západky zatlačte šroubovákem směrem ven. Poté můžete pouzdro sundat směrem nahoru. Při montáži nejdříve vložte vnitřní vybavení a střešní desku plošných spojů na dolní část. Po zavěšení ovládací skříně a chladicí spirály lze pouzdro opět nasadit.

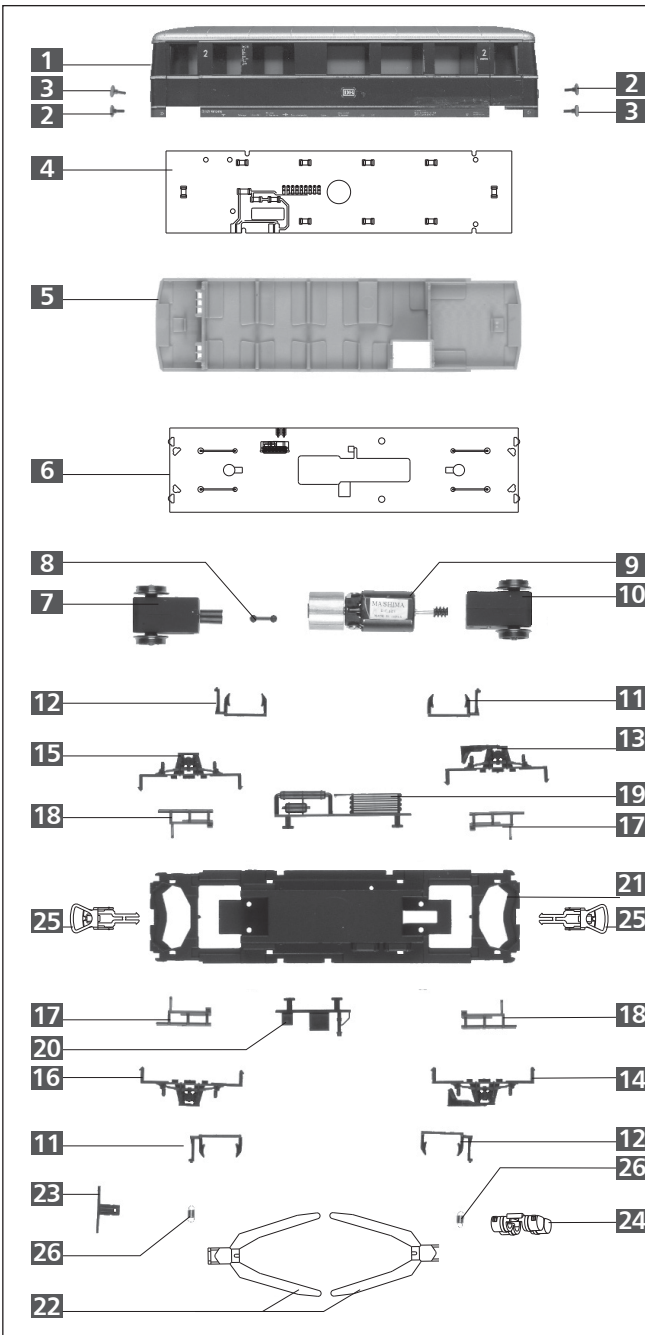
Horní část vagonu je připevněna k podvozku dvěma bočními západkami na každé straně vozu. Po rozevření horní části ji lze sundat. Následně lze vyjmout vnitřní vybavení. Je zajištěno vpředu a vzadu u líčky ke krytu oje. Při nasazování dávejte pozor na kódování vnitřního vybavení vůči podlaze vozu. Horní část nasaďte podle polohy okna toalety.

Před uvedením motorového vozu do provozu zkontrolujte prosím napětí na své digitální ústředně. Pro provoz modelů lokomotiv v měřítkách TT, H0, H0e a H0m doporučujeme napětí max. 14V. Vyšší napětí vede k vyššímu opotřebení motorů. Poškození dekoderu způsobené tímto přetížením nespadá pod poskytování záruky.

(PL) Na modelu przewidziano montaż dekodera. W tym celu model dysponuje złączem zgodnym z NEM 651. W przypadku wagonu silnikowego slot znajduje się na płycie drukowanej pod wyposażeniem wewnętrznym w rejonie toalety. Pad lutowniczy (oznaczenie F1) do osobnego sterowania oświetleniem wnętrza za pomocą dekoderu pełniące funkcje wyprowadzane osobno przez kabel, znajduje się obok slotu na płycie drukowanej. Część znajdującą się pomiędzy przyłączami JMP 1.1 oraz JMP 1.2 należy usunąć (patrz rys. s.4).

W celu otwarcia wagonu silnikowego należy wpiąć wyciągnąć oba wsporniki węży gumowych sprzęgu hamulcowego z uchwytów sprzęgu. Następnie należy odciągnąć noski zatrząsków po stronie czołowej. Znajdują się one w środku (część okna przedniego). Noski zatrząsków należy wypchnąć na zewnątrz przy pomocy śrubokręta. Następnie można zdjąć obudowę. W przypadku montażu najpierw założyć na część dolną wyposażenie wnętrza oraz płytkę drukowaną dachową. Po zawieszeniu skrzynek rozdzielczych i węży chłodzących można założyć i zatrzasnąć obudowę.

Przed uruchomieniem wagonu silnikowego należy sprawdzić napięcie w centrali cyfrowej. W przypadku sterowania pojazdami w skali TT, H0, H0e i H0m zalecamy ustawienie napięcia o wysokości maksymalnie 14 V. Praca pojazdów przy wyższym napięciu prowadzi do szybszego zużywania się silnika. Spowodowane tym usterki dekodów (poprzez przeciążenie) nie podlegają gwarancji.



(DE) **ACHTUNG!** Die Lok-Betriebsnummern der Artikel wechseln unter Umständen bei Neuproduktion. Ersatzteile zu den Art.-Nr. tragen die jeweils in der Produktion befindlichen Betriebsnummern. Ersatzteile mit älteren Betriebsnummern nur solange Vorrat reicht.

(GB) **PLEASE NOTE!** The locomotive operating numbers of the articles can potentially change in the event of new production runs. Spare parts for the article number bear the operating numbers that are respectively in production. Spare parts with older operating numbers are only available while stocks last.

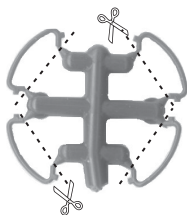
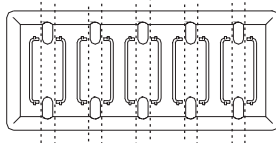
(FR) **ATTENTION!** Les numéros d'exploitation de locomotives des articles changent parfois lors d'une nouvelle production. Les pièces de rechange relatives au n° art. portent respectivement les numéros d'exploitation se trouvant en production. Pièces de rechange avec des numéros d'exploitation plus anciens jusqu'à rupture du stock.

(CZ) **POZOR!** Provozní číslo lokomotivy u tohoto artiklu se může změnit podle okolností nové výroby. Náhradní díly jsou k dispozici k tomuto kat. číslu, které je právě ve výrobě. Náhradní díly ke starším typům jsou pouze do té doby, dokud vystačí skladové zásoby.

(PL) **UWAGA!** Numery części lokomotywy mogą się zmieniać wraz z nową produkcją modelu. Części zamienne dla danego numeru artykułu za każdym razem mają numery przyjęte z produkcji. Części zamienne ze starymi numerami części są dostępne tylko do wyczerpania zapasu.

(DE) Griffstangen sauber von den Spritzlingen entfernen.
(GB) Remove the grip rail cleanly from the sprues.
(FR) Bien enlever les barres de maintien des pièces moulées.
(CZ) Zábradlí čistě oddělte od výlisku.
(PL) Oddzielić czysto poręcze z wypraski wtryskowej.

(DE) Griffstange A, B, C, D
(GB) Handle bar A, B, C, D
(FR) Barre de maintien A, B, C, D
(CZ) Madlo A, B, C, D
(PL) Poręcz A, B, C, D



(DE) Nach dem Vereinzeln werden die Griffstangen gemäß den Skizzen (siehe Abb. Seite 6) in den Bohrungen mit je einem Tropfen Sekundenkleber fixiert.

Scheibenwischer

Nach den vorhandenen Abbildungen hat es bei diesen Triebwagen anfangs eine hängende, später eine stehende Anordnung der Scheibenwischer am mittleren Stirnfenster gegeben. Wir überlassen es dem Modelleisenbahner, welche Anordnung er wählt. Bitte am unteren Rand des mittleren Stirnfensters ein Loch mit Durchmesser 0,9 mm bohren, den Scheibenwischer einstecken und vorsichtig mit einem Tropfen Kleber fixieren.

(GB) After separation the hand rails are fixed in place in the holes using a drop of superglue according to the accompanying sketches.
(see Fig. page 6)

Windscreen wiper

Contemporary pictures show that the early railcars had a suspended windscreen wiper system and the later ones a standing arrangement. We leave it up to the model railway enthusiast to choose the arrangement he prefers. Please drill a 0.9 mm hole on the bottom edge of the central front window, insert the windscreen wiper and carefully fix in place with a drop of superglue.

(FR) Après les avoir enlevées, fixer les barres de maintien conformément aux schémas ci-contre dans les trous avec une goutte de colle rapide.
(voir illustr. p. 6)

Essuie-glace

Selon les illustrations disponibles, au début, les essuie-glace de ces voitures motrices étaient suspendues puis ensuite droites à la fenêtre centrale. Nous laissons à l'amateur de train miniature la disposition qu'il préfère. Percer au bord inférieur de la fenêtre de visualisation centrale un trou d'un diamètre de 0,9 mm, introduire l'essuie-glace et fixer avec précaution avec une goutte de colle.

(CZ) Po očištění zábradlí zajistíte v otvorech podle vyobrazení vedle kapkou vteřinového lepidla.
(viz obr. S.6)

Stěrače

Podle dostupných vyobrazení se u těchto motorových vozů nejdříve používaly zavěšené a později stojaté stěrače na středním čelním okně. Volbu umístění přenecháváme modeláři. Na dolním okraji čelního okna vyvrtejte otvor o průměru 0,9 mm, do kterého nasadíte stěrač a opatrně jej zajistíte kapkou lepidla.

(PL) Po oddzieleniu poręcze mocuje się w otworach za pomocą kropli kleju błyskawicznego zgodnie z rysunkiem obok. (patrz rys. s.6)

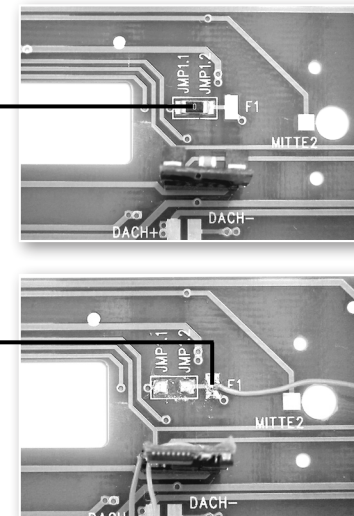
Wycieraczki

Zgodnie z dostępnymi ilustracjami w przypadku tego wagonu doczepnego wycieraczki ustawione były na środkowym oknie czołowym najpierw w układzie wiszącym, później zaś stojącym. Wybór ustawienia pozostawiamy budowniczem kolei. Na dolnej krawędzi środkowego okna czołowego należy wywiercić otworek o przekroju 0,9 mm, założyć tam wycieraczkę i zamocować ją za pomocą kropli kleju.

(DE) Anschlussplan für schaltbare Innenbeleuchtung
(GB) Connection diagram for switchable interior lighting
(FR) Plan de raccordement pour l'éclairage intérieur commutable
(CZ) Schéma zapojení zapínatelného vnitřního osvětlení
(PL) Plan podłączenia dla przelączalnego oświetlenia wnętrza

(DE) Bauteil entfernen
(GB) Remove component
(FR) Enlever le composant
(CZ) Odstraňte díl
(PL) Usunąć część

(DE) Decoder-Anschluss:
schaltbare Innenbeleuchtung Lötpad F1
(GB) Decoder connection:
Switchable interior lighting solder pad F1
(FR) Raccordement de décodeur:
éclairage intérieur commutable plot de soudure F1
(CZ) Připojení dekodéru:
připojitelné vnitřní osvětlení k pájecí ploše F1
(PL) Przyłącze dekodera:
przelączalne oświetlenie wnętrza pad lutowniczy F1



ZURÜSTTEILE • ACCESSORY PARTS • PIÈCES D'ÉQUIPEMENT • PŘÍSLUŠENSTVÍ CZĘŚCI DODATKOWE

A (DE) Griffstange
(GB) Handle bar
(FR) Barre de maintien
(CZ) Madlo
(PL) Poręcz

B (DE) Griffstange, 9 mm
(GB) Handle bar, 9 mm
(FR) Barre de maintien, 9 mm
(CZ) Madlo, 9 mm
(PL) Poręcz, 9 mm

C (DE) Griffstange; 2,3 mm
(GB) Handle bar; 2,3 mm
(FR) Barre de maintien; 2,3 mm
(CZ) Madlo; 2,3 mm
(PL) Poręcz; 2,3 mm

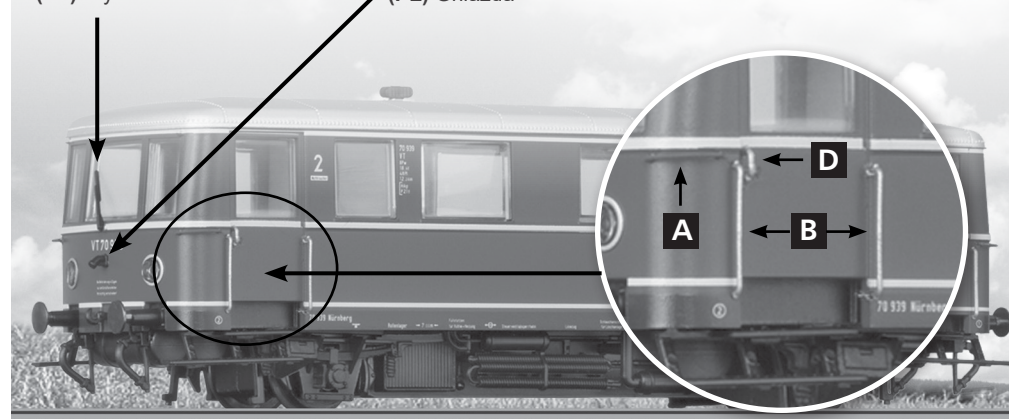
D (DE) Griffstange; 1,8 mm
(GB) Handle bar; 1,8 mm
(FR) Barre de maintien; 1,8 mm
(CZ) Madlo; 1,8 mm
(PL) Poręcz; 1,8 mm

E (DE) Kuppelhaken
(GB) Coupling
(FR) Crochet d'attelage hook
(CZ) Háč spřáhla
(PL) Hak ciągłowy

F (DE) Bremsschläuche
(GB) Brake hoses
(FR) Tuyaux de frein
(CZ) Vzduchové hadice
(PL) Przewody hamulcowe

G (DE) Scheibenwischer
(GB) Windshield wipers
(FR) Essuie-glace
(CZ) Stěrače čelního skla
(PL) Wycieraczki

H (DE) Steckdosen
(GB) Sockets
(FR) Prises de courant
(CZ) Zásuvky
(PL) Gniazda



ERSATZTEILLISTE • SPARE PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE			
	(DE) Bezeichnung	(GB) Description	(FR) Description
1	Oberteil, vollst.	Top part, complete	Partie supérieure, complète
2	Puffer, flach	Buffer, flat	Tampon, plat
3	Puffer, ballig	Buffer, spherical	Tampon, en forme de balle
4	Leiterplatte (Dach)	Circuit board (Roof)	Carte de circuits imprimés (Toit)
5	Inneneinrichtung	Interior equipment	Dispositif intérieur
6	Leiterplatte, vollständig	Circuit board, complete	Carte de circuits imprimés, complète
7	Schwenkgetriebe, vollständig	Swivel gears, complete	Mécanisme d'orientation, complète
8	Kardanwelle	Cardan shaft	Arbre Cardan
9	Motor, vollständig	Motor, complete	Moteur, complète
10	Festgetriebe, vollständig	Fixed gear, complete	Engrenage fixe, complète
11	Bremsbacken, links	Brake shoe, left	Segment de frein, gauche
12	Bremsbacken, rechts	Brake shoe, right	Segment de frein, droite
13	Achslager vorn/links	Axle bearing, front/left	Coussinet d'essieu, avant/gauche
14	Achslager vorn/rechts	Axle bearing, front/right	Coussinet d'essieu, avant/droite
15	Achslager hinten/links	Axle bearing, rear/left	Coussinet d'essieu, arrière/gauche
16	Achslager hinten/rechts	Axle bearing, rear/right	Coussinet d'essieu, arrière/droite
17	Trittstufe, links	Step, left	Marche, gauche
18	Trittstufe, rechts	Step, right	Marche, droite
19	Kühlschlange	Cooling coil	Serpentin de refroidissement
20	Schaltkasten	Control box	Coffret de commande
21	Rahmen, lackiert	Frame, varnish.	Châssis, laqué
22	Kinematik	Kinematics	Cinématique
23	Bremsschlauchträger	Brake hose carrier	Support de tuyau de frein
24	Doppelkessel	Double boiler	Double chaudière
25	Standartkupplung	Standard coupling	Attelage standard
26	Zugfeder 0,18x2,5x5,64	Tension spring 0,18x2,5x5,64	Ressort de traction 0,18x2,5x5,64
	ohne Abbildung	without illustr.	sans illustr.
	Senkschraube PT M 1,8x4,3	Countersunk screw PT M 1,8x4,3	Vis à tête conique PT M 1,8x4,3
	Senkschraube KN 5041 M 1,8x4,8	Countersunk screw KN 5041 M 1,8x4,8	Vis à tête conique KN 5041 M 1,8x4,8
	Entstörleiterplatte	Interference suppression circuit board	Circuit imprimée antiparasite
	Radschleifer	Wheel contact	Capteur de roue
	Zurüstteile	Accessory parts	Pièces d'équipement

(DE) Bitte beachten Sie: Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) Please note: This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) Attention: Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit.

SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ • CZĘŚCI ZAMIENNE			
	(CZ) Popis	(PL) Nazwa	Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.
1	Svršek, kompletní	Część górna, kompletny	221977
2	Nárazník, plochý	Zderzak, płaski	341050
3	Nárazník, vypouklý	Zderzak, baryłkowaty	341060
4	Deska s plošnými spoji (Střešní)	Płytką drukowaną, (Dachu)	396403
5	Vnitřní vybavení	Wystrój wewnętrzny	207339
6	Deska s plošnými spoji, kompletní	Płytką drukowaną, kompletny	202999
7	Otoč, kompletní	Mechanizm wahlivy, kompletny	202971
8	Kardan	Wał kardana	322670
9	Motor, kompletní	Silnik, kompletny	203033
10	Pevný převod	Przekładnia stała	202972
11	Brzdové čelisti, levý	Szczęki hamulcowe, lewo	307400
12	Brzdové čelisti, pravý	Szczęki hamulcowe, prawo	307410
13	Ložisko nápravy, přední/ levý	Łożysko osi, przód/lewo	306380
14	Ložisko nápravy, přední/pravý	Łożysko osi, przód/prawo	306390
15	Ložisko nápravy, zadní/ levý	Łożysko osi, tył/lewo	306400
16	Ložisko nápravy, zadní/pravý	Łożysko osi, tył/prawo	306410
17	Stupeň, levý	Schodek, lewo	307420
18	Stupeň, pravý	Schodek, prawo	307430
19	Chladicí spirála	Wężownica chłodząca	308380
20	Rozvaděč	Skrzynka rozdzielcza	307450
21	Rám, lak.	Ostoja, lak.	207272
22	Kinematika	Kinematyka	309139
23	Nosník brzdových hadic	Wspornik węży gumowych sprzęgu hamulcowego	307470
24	Dvojitý kotel	Kocioł podwójny	308378
25	Standardní spřáhlo	Sprzęg standardowy	293700
26	Tažná pružina 0,18x2,5x5,64	Sprężyna cięgła 0,18x2,5x5,64	395420
	bez zobrazení	bez rys.	
	Zápusťný šroub PT M 1,8x4,3	Śruba z łbem PT M 1,8x4,3	393221
	Zápusťný šroub KN 5041 M 1,8x4,8	Śruba z łbem KN 5041 M 1,8x4,8	393220
	Deska tištěného spoje	Płytką przeciwzakłóceniovą	396130
	Kontakty kol	Ślizgacz kołowy	396232
	Příslušenství	Części dodatkowe	203029

Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) Upozornění: Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 24 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) Należy mieć na względzie, że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcji zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odłóżającym).